

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

**Estratto di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato – 6 mesi – di n. 2 operai – 36 ore settimanali – categoria B posizione B1 del comparto unico regionale.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR indice una selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato di numero due operai – categoria B posizione B1 del comparto unico regionale

La graduatoria sarà valida per anni due.

*Titolo di studio:* proscioglimento dell'obbligo scolastico;

*Prova di accertamento* della lingua francese: l'accertamento è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione, secondo le modalità stabilite con provvedimenti della Giunta Regionale del 03.12.2001 e del 29.04.2002.

Coloro che non riporteranno una votazione nella prova orale di almeno 6/10 od equivalente, nell'esame preliminare di lingua italiana o francese non saranno ammessi alle prove successive.

*Prove d'esame:* l'esame di selezione comprende le seguenti prove:

A) *numero 2 teorico-pratiche:*

- Cura e manutenzione aree verdi;
- Uso e attrezzature per lavori manutentivi
- Manutenzione e pulizia strade e relativa segnaletica;
- Manutenzione rete idrica acquedotto;
- Piccoli interventi di manutenzione su beni comunali
- Guida automezzi con patente B

B) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

**Extrait de l'avis de sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (6 mois, 36 heures hebdomadaires), de deux ouvriers (catégorie B, position B1 du statut unique régional).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR lance une sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de deux ouvriers (catégorie B, position B1 du statut unique régional).

La liste d'aptitude est valable pour deux ans.

*Titre d'études requis :* Diplôme de scolarité obligatoire.

*Épreuve préliminaire :* Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional du 3 décembre 2001 et du 29 avril 2002.

Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 ou une note équivalente à l'entretien de français ou d'italien ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

*Épreuves de la sélection :* La sélection comprend les épreuves suivantes :

A) *Deux épreuves théorico-pratiques :*

- Entretien des espaces verts ;
- Équipement et modalités d'entretien ;
- Entretien et nettoyage des routes ; signalisation ;
- Entretien du réseau d'adduction d'eau ;
- Menu entretien des biens communaux ;
- Conduite de véhicules (permis du type B) ;

B) *Un entretien :*

- Matières de l'épreuve écrite ;

- Nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 modificata dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 8;
- Codice di comportamento delle pubbliche amministrazioni

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli Uffici Comunali (Telefono 0125/945001).

Challand-Saint-Victor, 24 décembre 2004.

Il Segretario comunale  
LANESE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PUBBLICA, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Non è possibile presentare il presente fac-simile compilato con i propri dati personali.

Al Sig. Sindaco  
del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR  
Fraz Villa  
11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR - AO

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
in via \_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_  
in via \_\_\_\_\_ (tel.  
n. \_\_\_\_\_)

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di numero 2 (due) operai - categoria B - posizione B1 - 36 ore settimanali del comparto unico regionale

- Notions d'organisation juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste : loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, modifiée par la loi régionale n° 8 du 31 mars 2003 ;

- Code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'entretien pour la matière de son choix.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* L'acte de candidature doit parvenir dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature doit être établi suivant le modèle figurant à l'annexe A du présent avis.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Commune (tél. 01 25/94 50 01).

Fait à Challand-Saint-Victor, le 24 décembre 2004.

Le secrétaire communal,  
Giuseppe LANESE

ANNEXE A

MODÈLE (NE PAS REMPLIR) DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION À LA SÉLECTION EXTERNE, à établir sur papier libre, préférablement de format officiel.

M. le syndic de  
CHALLAND-SAINT-VICTOR  
Hameau de Villa  
11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e)  
le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_,  
code fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_, (éventuellement) domicilié à \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), de 2 (deux) ouvriers (catégorie B, position B1 du statut unique régional).

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
12. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
13. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove di selezione del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
14. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;

À cet effet, je déclare, averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne, à savoir \_\_\_\_\_;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales ou avoir été radié(e) desdites listes pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_;
3. Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ou bien Avoir subi les condamnations pénales ci-après : \_\_\_\_\_;
4. Être en possession du titre d'études suivant : diplôme \_\_\_\_\_, obtenu auprès de l'établissement \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_;
5. Connaître la langue française ;
6. (Uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) Connaître la langue italienne ;
7. (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès \_\_\_\_\_);
8. Ne jamais avoir été destitué(e) ni révoqué(e) de mes fonctions dans une administration publique, ni déclaré(e) déchu(e) desdites fonctions pour avoir obtenu le poste en cause au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;
9. Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : \_\_\_\_\_;
10. Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
11. (Éventuellement) Que les titres me donnant un droit de préférence, en cas d'égalité de mérite, sont les suivants : \_\_\_\_\_;
12. Souhaiter recevoir toute communication afférente à la sélection à l'adresse suivante : \_\_\_\_\_ Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse ;
13. (Pour les handicapés) Les aides et le temps supplémentaire qui me sont nécessaires sont les suivants : \_\_\_\_\_;
14. Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;

15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;

16. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;

17. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

19. di autorizzare il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N. 15

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Pubblicazione esito selezione pubblica per l'assunzione a tempo indeterminato, ai sensi della Legge 68/99, di n. 1 impiegato esecutivo categoria B – posizione B2, da assegnare all'ufficio protocollo.**

Ai sensi dell'art. 31. comma 4, del Regolamento regionale 6/96 e successive integrazioni e modificazioni, si rende noto che in relazione al concorso di sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

15. Souhaiter utiliser la langue autre que celle indiquée ci-dessus lors de l'entretien pour la matière suivante : \_\_\_\_\_ ;

16. (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, que j'ai déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancé par l'administration communale de CHALLAND-SAINT-VICTOR (préciser les références et l'année du concours/de la sélection et l'appréciation obtenue) : \_\_\_\_\_ ;

ou bien Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation ci-après : \_\_\_\_\_ ;

17. (Éventuellement) Souhaiter repasser l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancé par l'administration communale de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;

ou bien Souhaiter passer l'épreuve préliminaire de français, bien que j'aie obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes ;

18. (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien en tant que victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

19. Autoriser la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens des dispositions en vigueur (loi n° 675/1996).

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N° 15

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Publication de la liste d'aptitude de la sélection externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de bureau – catégorie B, position B2 – à affecter au Bureau de l'enregistrement, au sens de la loi n° 68/1999.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété, avis est donné que la liste d'aptitude de la sélection visée à l'objet est la suivante :

1. RODÀ Roberto Paolo con punti 16/20

Il Segretario Comunale  
PASI

N. 16

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per l'assunzione a tempo indeterminato, 36 ore settimanali di n. 1 posto di educatore asilo nido Categoria C – Posizione C2.**

**IL SEGRETARIO COMUNALE**

rende noto

Che l'amministrazione comunale di PONT-SAINT-MARTIN indice un bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali di n. 1 posto di educatore asilo nido – categoria C – posizione C2

*Titolo di studio richiesto:* Diploma di istruzione secondaria di secondo grado ad indirizzo socio-pedagogico valido per l'iscrizione all'Università, oppure altri titoli finali di studio di scuola secondaria di secondo grado integrati da successivi corsi ad indirizzo socio-pedagogico di durata non inferiore a 2.400 ore, oppure laurea triennale in educatore professionale, oppure diploma di laurea quadriennale in pedagogia, scienze dell'educazione, psicologia ovvero laurea triennale in scienze dell'educazione e della formazione o in scienze e tecniche psicologiche.

*Scadenza presentazione delle domande:* La domanda di ammissione alla selezione, come da facsimile allegato, indirizzata al Comune di PONT-SAINT-MARTIN dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro il termine perentorio di giorni trenta, decorrenti dal giorno della pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, entro le ore 12.00 e cioè entro il 17.02.2005. Nel caso l'ultimo giorno utile per la presentazione della domanda coincida con un giorno festivo, la stessa potrà essere presentata il primo giorno lavorativo, sempre entro le ore 12.00.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate esclusivamente dalla data ed ora di arrivo che, a cura dell'Ufficio Protocollo, saranno apposti su ciascuna di essa. In caso di invio a mezzo posta con raccomandata A/R la data di presentazione sarà certificata dal timbro postale di emittenza.

*Possesso dei requisiti:* I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

*Prova preliminare:* Conoscenza della lingua francese, ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.96 e successive modificazioni ed integrazioni.

1<sup>er</sup> RODÀ Roberto Paolo 16 points sur 20

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

N° 16

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Extrait de l'avis de concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un éducateur en crèche (catégorie C, position C2).**

**LE SECRÉTAIRE COMMUNAL**

donne avis

du fait que l'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un éducateur en crèche (catégorie C, position C2).

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, option socio-pédagogique, valable aux fins de l'inscription à l'université, ou autre diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré assorti d'une attestation délivrée à l'issue d'un cours dans le domaine socio-pédagogique d'une durée non inférieure à 2 400 heures, ou bien licence (trois ans) d'éducateur professionnel, en sciences de l'éducation et de la formation ou en sciences et techniques psychologiques ou encore maîtrise (quatre ans) en pédagogie, sciences de l'éducation ou psychologie.

*Délai de présentation des actes de candidature :* L'acte de candidature, rédigé conformément au modèle figurant à l'annexe et adressé à la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, doit parvenir au Bureau de l'enregistrement de ladite Commune dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 17 février 2005, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant, 12 h.

La date et l'heure de présentation du dossier sont attestées par la date et l'heure apposées par le Bureau de l'enregistrement. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

*Conditions d'admission :* Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

*Épreuve préliminaire :* Épreuve préliminaire de français, aux termes du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

*Prova di idoneità:* Il candidato dovrà sostenere le seguenti prove:

*Prova scritta:*

Psicologia e pedagogia dell'età evolutiva;

Programmazione ed interventi educativi all'interno del nido.

*Prova teorico-pratica:* Argomenti della prova scritta.

*Prova orale:* Argomenti della prova scritta;

Elementi di legislazione sugli Asili Nido, con particolare riferimento alla Legge Regionale n. 77 del 15 dicembre 1994 ed alla Legge Regionale n. 4 del 27 gennaio 1999 e successive modificazioni ed integrazioni;

Nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;

Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio del Personale del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, al quale ci si può rivolgere anche per la richiesta di eventuali informazioni: tel. 0125/830618. Indirizzo: Comune di PONT-SAINT-MARTIN, via E. Chanoux n. 122, 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO).

Il Segretario comunale  
PASI

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO, 36 ORE SETTIMANALI, DI N. 1 EDUCATORE ASILO NIDO - CATEGORIA C - POSIZIONE C2, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Sindaco  
del Comune di  
11026 PONT-SAINT-MARTIN AO

*Épreuves du concours :* Tout candidat doit passer les épreuves suivantes :

*Épreuve écrite :*

Psychologie et pédagogie de l'enfance et de l'adolescence ;

planification et actions éducatives dans une crèche.

*Épreuve théorico-pratique :* Matières de l'épreuve écrite.

*Entretien :* Matières de l'épreuve écrite ;

Notions de législation en matière de crèches, eu égard notamment à la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994 et à la loi régionale n° 4 du 27 janvier 1999, modifiées et complétées ;

Notions d'organisation juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;

Droits et obligations des fonctionnaires ;

Code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'entretien, pour au moins une matière de son choix.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, 122, rue É. Chanoux, 11026 PONT-SAINT-MARTIN, tél. 01 25 83 06 18.

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

ANNEXE A

MODÈLE DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS EXTERNE, SUR TITRES ET ÉPREUVES, EN VUE DU RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE, 36 HEURES HEBDOMADAIRES, D'UN ÉDUCATEUR EN CRÈCHE (CATÉGORIE C, POSITION C2), à établir sur papier libre.

M. le syndic de  
PONT-SAINT-MARTIN  
122, rue É. Chanoux  
11026 PONT-SAINT-MARTIN

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
in via \_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_  
in via \_\_\_\_\_ (tel.  
n. \_\_\_\_\_)

#### CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso pubblico, per titoli ed  
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, 36 ore setti-  
manali, di n. 1 Educatore di Asilo Nido - Categoria C  
Posizione C2 .

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità pen-  
nali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di  
dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri  
dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di  
\_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere  
stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere  
procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato  
le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio:  
\_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_  
(indirizzo) il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della  
lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto ri-  
guarda gli obblighi militari la posizione è la seguente  
\_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in at-  
tesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servi-  
zio presso \_\_\_\_\_);
8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego  
stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non  
essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver  
conseguito l'impiego mediante la produzione di docu-  
menti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti  
di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e)  
le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_,  
code fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, (éventuellement) domici-  
lié à \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

#### DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur titres et  
épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indé-  
terminée, 36 heures hebdomadaires, d'un éducateur en  
crèche (catégorie C, position C2).

À cet effet, je déclare, averti(e) des responsabilités pé-  
nales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de  
fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union  
européenne, à savoir \_\_\_\_\_;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune  
de \_\_\_\_\_ ou bien Ne pas être inscrit(e) sur  
les listes électorales ou avoir été radié(e) desdites listes  
pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_;
3. Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas  
avoir d'action pénale en cours ou bien Avoir subi les  
condamnations pénales ci-après : \_\_\_\_\_;
4. Être en possession du titre d'études suivant : diplôme  
\_\_\_\_\_, obtenu auprès de l'établissement  
\_\_\_\_\_, (adresse \_\_\_\_\_), le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_;
5. Connaître la langue française ;
6. (Uniquement pour les ressortissants des États membres  
de l'Union européenne autre que l'Italie) Connaître la  
langue italienne ;
7. (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En  
ce qui concerne les obligations militaires, que ma posi-  
tion est la suivante : \_\_\_\_\_ (Réponses pos-  
sibles : service militaire déjà effectué, exempté du servi-  
ce militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour  
raisons d'études, en service auprès \_\_\_\_\_) ;
8. Ne jamais avoir été destitué(e) ni révoqué(e) de mes  
fonctions dans une administration publique, ni  
déclaré(e) déchu(e) desdites fonctions pour avoir obtenu  
le poste en cause au moyen de pièces fausses ou enta-  
chées d'irrégularité absolue ;
9. Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de  
travail publics ou privés sont les suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;
10. Remplir les conditions d'aptitude physique requises  
pour le poste à pourvoir ;

11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando sotto la lettera B);
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
15. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di PONT-SAINT-MARTIN con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di PONT-SAINT-MARTIN con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);
11. (Éventuellement) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants : \_\_\_\_\_ ; (Pour ce qui est de l'attestation de l'accomplissement des services et des publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété visé à l'annexe B de l'avis de sélection) ;
12. (Éventuellement) Que les titres me donnant un droit de préférence, en cas d'égalité de mérite, sont les suivants : \_\_\_\_\_ ;
13. Souhaiter recevoir toute communication afférente au concours à l'adresse suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse ;
14. (Pour les handicapés) Les aides et le temps supplémentaire qui me sont nécessaires sont les suivants : \_\_\_\_\_ ;
15. Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;
16. Souhaiter utiliser la langue autre que celle indiquée ci-dessus lors de l'entretien pour la matière suivante : \_\_\_\_\_ ;
17. (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, que j'ai déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancé par l'administration communale de PONT-SAINT-MARTIN (préciser les références et l'année du concours/de la sélection et l'appréciation obtenue) : \_\_\_\_\_ ;
- ou bien Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes avec l'appréciation indiquée ci-après au titre de la maîtrise de la langue française : \_\_\_\_\_ ;
18. (Éventuellement) Souhaiter repasser l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancé par l'administration communale de PONT-SAINT-MARTIN, avec l'appréciation suivante \_\_\_\_\_ ;
- ou bien Souhaiter passer l'épreuve préliminaire de français, bien que j'aie obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes avec l'appréciation indiquée ci-après au titre de la maîtrise de la langue française : \_\_\_\_\_ ;
19. (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien en tant que victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;



20. di autorizzare il Comune di PONT-SAINT-MARTIN al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

\_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale  
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ co-  
dice fiscale n. \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via/loc. \_\_\_\_\_, C.A.P.  
\_\_\_\_\_

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76  
del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o men-  
dace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamen-  
te: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, li-  
vello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_  
precisando se a tempo pieno o part-time con le ore setti-  
manali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza  
retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è  
conforme all'originale in mio possesso.

20. Autoriser la Commune de PONT-SAINT-MARTIN à  
traiter les informations nominatives qui me concernent,  
au sens des dispositions en vigueur (décret législatif  
n° 196/2003).

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ANNEXE B)

DECLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIETE  
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale  
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ co-  
de fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_, C.A.P.  
\_\_\_\_\_

DÉCLARE

Averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76  
du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de  
déclarations mensongères,

1. avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après  
(indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur  
et son adresse complète, les fonctions, la catégorie, la  
position, les périodes – du \_\_\_\_ au \_\_\_\_ – le type de  
contrat – plein temps ou temps partiel, en précisant les  
heures hebdomadaires y afférentes – ainsi que les éven-  
tuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et  
les motifs y afférents) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en  
annexe, est/sont conforme(s) à l'original/aux originaux  
dont je dispose.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante  
\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 17

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Pubblicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario dell'area servizi e sviluppo turistico, Categoria D, Posizione D, a 36 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario dell'area servizi e sviluppo turistico, categoria D, posizione D, a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria finale:

Candidata <i>Candidat</i>	I <sup>a</sup> prova scritta <i>I<sup>ère</sup> épreuve écrite</i>	II <sup>a</sup> prova scritta (teorico-pratica) <i>II<sup>ème</sup> épreuve écrite</i>	Prova orale <i>Épreuve orale</i>	TOTALE <i>TOTAL</i>
BARUCCO Francesca	8,71875	6,5	9,25	24,46875
SPALLA Alessandra	7,25	7,5	7	21,75

Il Segretario  
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 18

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente amministrativo (ruolo amministrativo) da assegnare all'Ufficio relazioni pubbliche – Ufficio stampa – U.B. Direzione strategica presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 22 novembre 2004 n. 2321.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1° GALLI Giorgio 72,875 punti su 100  
unico candidato

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire

N° 17

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un cadre de l'aire des services et du développement touristique, Catégorie D, Position D, pour 36 heures hebdomadaires.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude finale relative au concours externe, sur épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée d'un Cadre de l'aire services et développement touristique, catégorie D, position D, pour 36 heures hebdomadaires.

Le secrétaire,  
Patrizia MAURO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 18

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif (personnel administratif), à affecter au Bureau des relations publiques – Bureau de presse – de l'UB Direction stratégique, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2321 du 22 novembre 2004.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1<sup>er</sup> GALLI Giorgio 72,875 points sur 100  
unique candidat

dichiarando nel contempo il candidato di cui sopra vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 19

---

---

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 6 dicembre 2004 n. 2426.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1 <sup>a</sup> SIROTOVÀ Zuzana	72,250 punti su 100 unico candidato
--------------------------------	--

dichiarando nel contempo la candidata di cui sopra vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 20

---

---

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina generale presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 27 dicembre 2004 n. 2582.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1° CARMOSINO Giampaolo	87,300 punti su 100
2° LISI Alessandro	75,200 punti su 100
3 <sup>a</sup> BELFIORE Norma	72,700 punti su 100

dichiarando nel contempo il candidato classificatosi al primo posto della graduatoria di cui sopra vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 21

---

---

Le candidat indiqué ci-dessus est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 19

---

---

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Oncologie), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2426 du 6 décembre 2004.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 <sup>re</sup> SIROTOVÁ Zuzana	72,250 points sur 100 unique candidate
---------------------------------	---

La candidate indiquée ci-dessus est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 20

---

---

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine générale), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2582 du 27 décembre 2004.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 <sup>er</sup> CARMOSINO Giampaolo	87,300 points sur 100
2 <sup>e</sup> LISI Alessandro	75,200 points sur 100
3 <sup>e</sup> BELFIORE Norma	72,700 points sur 100

Le candidat classé premier dans la liste d'aptitude ci-dessus est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 21

---

---

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di radiodiagnostica, approvata con deliberazione del Direttore Generale 27 dicembre 2004 n. 2592.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1° DE BEI Francesca	83,693 punti su 100 unica candidata
---------------------	--

dichiarando nel contempo la candidata di cui sopra vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 22

---

---

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione Patrimonio e Attività economiche.**

**Avviso relativo agli appalti aggiudicati.**

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine diagnostique et services – Radiodiagnostic), approuvée par la délibération du directeur général n° 2592 du 27 décembre 2004.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 <sup>re</sup> DE BEI Francesca	83,693 points sur 100 unique candidate
----------------------------------	---

La candidate indiquée ci-dessus est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 22

---

---

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et économique.**

**Avis d'attribution de marché.**

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione Patrimonio e Attività economiche.**

**AVVISO RELATIVO AGLI APPALTI AGGIUDICATI**

Forniture

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO  SÌ

**SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

**I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

Denominazione <b>REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA</b>	Servizio responsabile <b>DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITÀ ECONOMICHE</b>
Indirizzo <b>VIA DE TILLIER, 3</b>	C.A.P. <b>11100</b>
Località/Città <b>AOSTA</b>	Stato <b>ITALIA</b>
Telefono <b>0165/273309-273313</b>	Telefax <b>0165/273125</b>
Posta elettronica (e-mail) <b><a href="mailto:r.marengo@regione.vda.it">r.marengo@regione.vda.it</a> <a href="mailto:f.franzini@regione.vda.it">f.franzini@regione.vda.it</a></b>	Indirizzo Internet (URL) <b><a href="http://www.regione.vda.it">www.regione.vda.it</a> (sezione bandi di gara)</b>

**I.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \***

Livello centrale  Istituzioni europee   
Livello regionale/locale  Organismo di diritto pubblico  Altro

**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**

**II.1) TIPO DI APPALTO**

Forniture

II.2) ACCORDO QUADRO? \* NO  SÌ

**II.3) NOMENCLATURA**

II.3.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \*

Oggetto principale **30.12.10.00-3**  
Vocabolario principale

**II.4) DENOMINAZIONE CONFERITA ALL'APPALTO DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \***

**Fornitura in locazione di due sistemi di stampa digitale per il centro stampa della Regione Autonoma Valle d'Aosta**

## II.5) BREVE DESCRIZIONE

**Fornitura in locazione, con servizio di assistenza completo, di due sistemi di stampa in bianco e nero, a tecnologia completamente digitale, integrati e gestiti mediante unica stazione di lavoro**

## II.6) VALORE TOTALE STIMATO (IVA esclusa)

**Importo a base d'asta Euro 1.000.000,00**

## SEZIONE IV: PROCEDURE

### IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta  X

### IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di  
In base ai criteri enunciati nelle Norme di Partecipazione (art. 4)

## SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

### V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

**V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto**

Nome <b>Raggruppamento temporaneo d'Impresa Xerox S.p.a. e Xerox Noleggi S.p.a.</b>	Servizio responsabile
Indirizzo <b>Via Pietro Mascagni, 14</b>	C.A.P. <b>20138</b>
Località/Città <b>Milano</b>	Stato <b>Italia</b>
Telefono <b>003902241291</b>	Telefax <b>00390224129816</b>
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

**V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione (IVA esclusa)**

**Prezzo Euro 981.840,00**

### V.2) SUBAPPALTO

**V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato?** NO  X SÌ

## SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

**VI.1) TRATTASI DI AVVISO NON OBBLIGATORIO?**

NO  SÌ

**VI.3) DATA DI AGGIUDICAZIONE** 03/12/2004 (gg/mm/aaaa)

**VI.4) NUMERO DI OFFERTE RICEVUTE** 001

**VI.5) L'APPALTO È STATO OGGETTO DI UN BANDO PUBBLICATO SULLA GUCE?**

NO  SÌ

*In caso affermativo indicare il numero dell'avviso nell'indice della GUCE*

2004/S 159-138053 del 17/08/2004 (gg/mm/aaaa)

**VI.6) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO/PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE? \***

NO  SÌ

**VI.8) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO** 31/12/2004 (gg/mm/aaaa)

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales**  
**Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales**  
**Direction du patrimoine et économat**

**AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHÉ**

Fournitures  X

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)?      NON  X      OUI

**SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR**

**I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR**

Organisme <b>REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE</b>	A l'attention de <b>DIRECTION DU PATRIMOINE ET ECONOMAT</b>
Adresse 3, rue de Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville AOSTE	Pays ITALIE
Téléphone 01 65 27 33 09 – 27 33 13	Télécopieur 01 65 27 31 25
Courrier électronique (e-mail) <a href="mailto:r.marengo@regione.vda.it">r.marengo@regione.vda.it</a> <a href="mailto:f.franzini@regione.vda.it">f.franzini@regione.vda.it</a>	Adresse Internet (URL) <a href="http://www.regione.vda.it/">http://www.regione.vda.it/</a> (section réservée aux marchés publics)

**I.2) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR \***

Niveau central  Institution européenne   
Niveau régional ou local  X      Organisme de droit public       Autre

**SECTION II: OBJET DU MARCHÉ**

**II.1) TYPE DE MARCHE**

Fournitures  X

**II.2) S'AGIT-IL D'UN ACCORD-CADRE? \***      NON  X      OUI

**II.3) NOMENCLATURE**

**II.3.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \***

Objet principal      Descripteur principal  
30.12.10.00-3

**II.4) INTITULE ATTRIBUE AU MARCHÉ PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR \***

Location de deux systèmes d'impression digitale pour l'imprimerie de la Région autonome Vallée d'Aoste.

**II.5) DESCRIPTION SUCCINCTE**



Location de deux systèmes d'impression noir et blanc, entièrement digitaux, intégrés et gérés par un seul poste de travail, et fourniture du service d'assistance y afférent.

**II.6) VALEUR TOTALE ESTIMÉE (hors TVA)**

Mise à prix : 1 000 000,00 €.

**SECTION IV: PROCÉDURE**

**IV.1) TYPE DE PROCEDURE**

Ouverte                      X

**IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION**

Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction  
des critères visés à l'art. 4 du règlement de participation

**SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ**

**V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ**

**V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué**

Organisme Groupement temporaire d'entreprises <i>Xerox SpA et Xerox Noleggi SpA</i>	A l'attention de
Adresse Via Pietro Mascagni, 14	Code postal 20138
Localité/Ville Milan	Pays Italie
Téléphone 00 39 02 24 12 91	Télécopieur 00 39 02 24 12 98 16
Courrier électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

**V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)**

Montant 981 840,00 euros

**V.2) SOUS-TRAITANCE**

**V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité?**                      NON    x                      OUI   

**SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES**

**VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?**                      NON    x

**VI.3) DATE DE L'ATTRIBUTION DU MARCHÉ**    03/12/2004 (jj/mm/aaaa)

**VI.4) NOMBRE D'OFFRES REÇUES**                      001

**VI.5) CE MARCHÉ A-T-IL FAIT L'OBJET D'UN AVIS PUBLIÉ AU JOCE?**

NON  OUI

*Dans l'affirmative, indiquer le numéro d'avis au sommaire du JO*

**2004/S 159-138053** du **17/08/2004** (jj/mm/aaaa)

**VI.6) CE MARCHÉ S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCÉ PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES? \***

NON  OUI

**VI.8) DATE D'ENVOI DU PRÉSENT AVIS** **31/12/2004** (jj/mm/aaaa)

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione Patrimonio e Attività economiche – Ufficio economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA AO – Telefono 0165/273309 – 273313 – Telefax 0165/273125.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

*Oggetto:* Servizio di organizzazione rinfreschi presso le sedi dell'Amministrazione regionale.

*Importo complessivo a base d'asta:* Euro 9,50 a persona

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* art. 19, comma 1, lett. A del D.LGS 358/92

*Ditte partecipanti:*

1. BAR CHALLAND di MINNITI & C. S.n.c. con sede in AOSTA;
2. VALMATIC S.r.l. con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO);
3. PARTY VALLÉE di FAEDI Mirco con sede in AOSTA;
4. BEL AIR S.r.l. con sede in GRESSAN (AO);
5. FULL RESIDENCE S.c.a.r.l. con sede in PONT-SAINT-MARTIN;
6. SOC. EXPRESS S.n.c. con sede in QUART

*Ditta aggiudicataria:* PARTY VALLÉE con sede in AOSTA, per un importo di Euro 4,00 a persona

Provvedimento Dirigenziale di aggiudicazione n. 6261 del 14.12.2004.

Aosta, 30 dicembre 2004.

Il Responsabile del procedimento  
MARENCO  
Economo regionale

N. 24

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz – Stralcio tra la sez. 65 e la sez. 150 – nei Comuni di ISSOGNE e CHAMPDEPRAZ hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et économat – Bureau de l'économat – 3, rue de Tillier – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 33 09 – 01 65 27 33 13 – Fax 01 65 27 31 25.**

**Résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet :* Service de rafraîchissements dans les locaux de l'Administration régionale.

*Mise à prix :* 9,50 euros par personne.

*Mode de passation du marché :* Aux termes de la lettre A du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992.

*Soumissionnaires :*

1. BAR CHALLAND di MINNITI & C. Snc d'AOSTE ;
2. VALMATIC Srl de PONT-SAINT-MARTIN ;
3. PARTY VALLÉE di FAEDI Mirco d'AOSTE ;
4. BEL AIR Srl de GRESSAN ;
5. FULL RESIDENCE Scarl de PONT-SAINT-MARTIN ;
6. SOC. EXPRESS Snc de QUART.

*Adjudicataire :* PARTY VALLÉE d'AOSTE, ayant proposé un prix de 4,00 euros par personne.

Acte du dirigeant n° 6261 du 14 décembre 2004.

Fait à Aoste, le 30 décembre 2004.

Le responsable de la procédure,  
Roberto MARENCO  
(économe régional)

N° 24

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale allant d'Issogne à Champdepraz entre la section 65 et la section 150, dans les communes d'ISSOGNE et de CHAMPDEPRAZ :

1) IPRIMA SRL – 2) ALICANTE COSTRUZIONI SRL – 3) ALPI SCAVI SRL – 4) AMBIENTE SRL – 5) ANGELINI VINCENZO – 6) BIELLA SCAVI SRL – 7) BIONAZ SIRO & C. SNC – 8) BRAMBATI & C. SRL – 9) C. EDIL COSTRUZIONI – 10) C.E.S.I.L. SRL – 11) C.P.C. COSTRUZIONI SRL – 12) CA.VE. SRL – 13) CATTANEO SPA – 14) CERUTTI LORENZO SRL – 15) CHEILLON PIERO & C. SNC – 16) CIMO SRL – 17) CO.GE.CA. SRL – 18) CO.GEN. SPA – 19) CO.VE.CO. – 20) COMETTO & TERCINOD SAS – 21) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO – 22) Raggr.:DALLE RENATO/BARAVEX LINO AUGUSTO & C. SAS – 23) DIVA SRL – 24) DOMENICO LUCHETTA – 25) DRESCO COSTRUZIONI SRL – 26) Raggr.:DROZ SRL/LALE DEMOZ CLAUDIO – 27) DUCLOS SRL – 28) EDILUBOZ SRL – 29) EDILVIE SRL – 30) EDILVU SRL – 31) ENTREPRISE ROCAPINA SRL – 32) F.LLI DUFOUR SRL – 33) FRANCO SRL – 34) Raggr.:GEOM. MASSIMO GORRASI/DE.PI. – 35) GIANNI ASTRUA SRL – 36) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL – 37) GUGLIOTTA GAETANO – 38) HERESAZ AURELIO SNC – 39) I.C.A.M. SNC – 40) I.CO.GE.I SRL – 41) I.CO.LI. SAS – 42) I.V.I.E.S. SPA – 43) ICE SRL – 44) ICOVAL SRL – 45) Raggr.:IDROSTRADE SRL/ITALCANTIERI SAS – 46) ISAF SRL – 47) MANCINI COSTRUZIONI GENERALI SAS – 48) MARINELLI COSTRUZIONI SPA – 49) MICRON SAS – 50) MUZIO COSTRUZIONI SRL – 51) OBERT COSTRUZIONI SRL – 52) PORTALUPI CARLO SPA – 53) PREVE COSTRUZIONI SPA – 54) ROALPI SRL – 55) RUSCALLA RENATO SPA – 56) S.E.L.I. SAS – 57) S.I.L.T.E. SPA – 58) S.I.O.C.S. SRL – 59) SA.MA. COSTRUZIONI SRL – 60) SAS SRL – 61) SI-AM SNC – 62) SINCOS SRL – 63) SINISGALLI SRL – 64) SO.GE.MA. SRL – 65) SO.L.E.S. SRL – 66) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL – 67) TOUR RONDE SRL – 68) URANIA COSTRUZIONI SRL – 69) V.I.CO. SRL – 70) VERDI ALPI SRL

Alla gara espletata in data 19.05.2004 (riconvocazione 27.08.2004) secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa FRANCO SRL con sede in STRAMBINO (TO) con un ribasso del 19,48%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 25

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –  
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di ammodernamento della S.R. n 11 di Verrayes tra le progressive km. 5+696 e 6+637 in Comune di VERRAYES hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) IPRIMA SRL – 2) ALPI SCAVI SRL – 3) AMBIENTE SRL – 4) ANGELINI VINCENZO – 5) BIONAZ SIRO & C. SNC – 6) BRAMBATI & C. SRL – 7) C.E.S.I.L. SRL – 8) C.P.C. COSTRUZIONI SRL – 9) CA.VE. SRL – 10) CALDANI IRRIGAZIONE SRL – 11) CERUTTI LORENZO SRL – 12) CHEILLON PIERO & C. SNC – 13) CO.GE.CA. SRL – 14) CO.GEN. SPA – 15) COMETTO & TERCINOD SAS – 16) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO – 17) COSMO SRL – 18) COSPE SRL – 19) DIVA SRL – 20) DOMENICO LUCHETTA – 21) DRESCO COSTRUZIONI SRL – 22) DUCLOS SRL – 23) EDILUBOZ SRL – 24) EDILVIE SRL – 25) EDILVU SRL – 26) ENTREPRISE ROCAPINA SRL – 27) F.LLI DUFOUR SRL – 28) FRANCO SRL – 29) G. & G. EUROAPPALTI SRL – 30) GHELLER RAIMONDO SAS – 31) GIANNI ASTRUA SRL – 32) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL – 33) HERESAZ AURELIO SNC – 34) I.C.A.M. SNC – 35) I.CO.GE.I SRL – 36) I.CO.LI. SAS – 37) I.O.S. SPA – 38) I.R. & B. SRL – 39) I.V.I.E.S. SPA – 40) ICE SRL – 41) ICOVAL SRL – 42) Raggr.:IDROSTRADE SRL/ITALCANTIERI SAS – 43) INFRA-TER SRL – 44) ISAF SRL – 45) ITALSCAVI SRL – 46) MANCINI COSTRUZIONI GENERALI SAS – 47) MARIETTA SPA – 48) MARINELLI COSTRUZIONI SPA – 49) MASALA SRL – 50) MICRON SAS – 51) MOCHETTAZ SRL – 52) MONTROSSET ALFONSO SRL – 53) MUSSANO E BARACCO SPA – 54) MUZIO COSTRUZIONI SRL – 55) OBERT COSTRUZIONI SRL – 56) PORTALUPI CARLO SPA – 57) PREVE COSTRUZIONI SPA – 58) ROALPI SRL – 59) ROBUR SRL – 60) RUSCALLA RENATO SPA – 61) S.E.L.I. SAS – 62) S.I.L.T.E. SPA – 63) S.I.O.C.S. SRL – 64) SA.MA. COSTRUZIONI SRL – 65) SAPIA BENEDETTO & C. SNC – 66) SAUDIN P. & C. SNC – 67) SI-AM SNC – 68) SINCOS

Les procédures d'attribution du marché se sont déroulées le 19 mai 2004 et, en deuxième convocation, le 27 août 2004 et le marché a été attribué, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise FRANCO srl, dont le siège social est situé à STRAMBINO (TO), qui a proposé un rabais de 19,48 %.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 25

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes allant du PK 5+696 au PK 6+637, dans la commune de VERRAYES :

SRL – 69) SINISGALLI SRL – 70) SO.GE.MA. SRL – 71) SO.GE.MI. INGEGNERIA SRL – 72) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL – 73) TOUR RONDE SRL – 74) URANIA COSTRUZIONI SRL – 75) V.I.CO. SRL

Alla gara espletata in data 12.05.2004 (riconvocazione 25.08.2004) secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa SA.MA. COSTRUZIONI SRL con sede in MONDOVÌ (CN) con un ribasso del 21,999%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 26

**Comune di DONNAS – Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Viale Selve n. 2 – 11020 DONNAS (AO) – tel. n. 0125.804728 - fax n. 0125.805000 – e-mail: [comunedi-donnas@virgilio.it](mailto:comunedi-donnas@virgilio.it).**

**Avviso di bando di gara per affidamento di appalto di lavori.**

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di «completamento struttura prefabbricata da adibirsi a edificio polivalente e centro di prima accoglienza», sito in via Binel - DONNAS.

L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta – asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, inferiore a quello posto a base di gara, determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo complessivo delle opere posto a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza così come disposto dall'art. 25 della legge regionale n. 12 del 1996, con esclusione automatica delle offerte considerate anomale ai sensi del medesimo art. 25, comma 8.

L'importo dei lavori a base d'asta è di euro 867.000,00. La categoria prevalente è la OG1 e le categorie scorparabili sono le OS28 e OS30.

Le offerte dovranno pervenire entro il termine ultimo delle ore 12 del giorno 14 febbraio 2005. Le altre condizioni possono essere tratte dal bando di gara in visione all'Albo pretorio comunale. L'ufficio cui rivolgersi per acquisire le necessarie informazioni è l'Ufficio Tecnico Comunale.

Il Responsabile del Procedimento è la Sig.ra. Alessandra NICCO.

Il Segretario comunale  
LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 27

Les procédures d'attribution du marché se sont déroulées le 12 mai 2004 et, en deuxième convocation, le 25 août 2004 et le marché a été attribué, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise SA.MA. COSTRUZIONI srl, dont le siège social est situé à MONDOVÌ (CN), qui a proposé un rabais de 21,999 %.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 26

**Commune de DONNAS – Région autonome de la Vallée d'Aoste – 2 Rue Selve – 11020 DONNAS (AO) – tel. n. 0125.804728 - fax n. 0125.805000 – e-mail: [comunedi-donnas@virgilio.it](mailto:comunedi-donnas@virgilio.it).**

**Avis d'appel d'offres pour la passation d'un marché public.**

On donne avis, du fait que l'Administration entend procéder à donner en charge les travaux de « complètement de la structure préfabriquée ayant les fonctions de bâtiment polyvalent et de centre de premier accueil », bâtiment situé en Rue Binel à DONNAS.

La mise en charge sera effectuée avec procédure ouverte – marché public avec un critère d'attribution du marché au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage unique au rabais sur les travaux pouvant faire l'objet de rabais avec exclusion des charges prévues par le plan de sécurité au sens de l'art. 25 de la L.R. 12/1996, avec exclusion des offres irrégulières au sens du même art. 25, VIII alinéa.

La mise à prix est de 867.000,00 euros. La catégorie principale est la OG1 et les autres catégories sont : OS28, OS30.

Les soumissions doivent être présentées au plus tard le 14.02.2005. Pour obtenir tout renseignement complémentaire on peut consulter l'avis d'appel publié au tableau d'affichage de la mairie ou au bureau technique.

Responsable du procédé est Madame Alessandra NICCO.

Le secrétaire communal,  
Marina LONGIS

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 27

**DEVAL.**

**Opzioni tariffarie 2005 per le forniture di energia elettrica.**

Ai sensi di quanto previsto dal Testo integrato delle disposizioni dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas per l'erogazione dei servizi di trasmissione, distribuzione, misura e vendita dell'energia elettrica, la società DEVAL procede alla pubblicazione delle proprie opzioni tariffarie base e speciali per il servizio di distribuzione e delle opzioni tariffarie ulteriori rispetto alle tariffe fissate dall'Autorità offerte per la vendita dell'energia elettrica ai Clienti del mercato vincolato con contratti per l'utenza domestica in bassa tensione. Tali opzioni, che sono state approvate dall'Autorità, sono in vigore dal 1° gennaio 2005.

I corrispettivi relativi alle opzioni base e speciali per il servizio di distribuzione riportati nei prospetti non comprendono le componenti tariffarie fissate in via amministrativa dall'Autorità (TRAS, MIS e COV, A, UC ed MCT), la componente a copertura dei costi di acquisto e di dispacciamento dell'energia elettrica destinata al mercato vincolato, le imposte e l'IVA.

I corrispettivi relativi all'opzione ulteriore per i Clienti con contratto per l'utenza domestica in bassa tensione (UD5) riportati nel prospetto non comprendono le componenti tariffarie fissate in via amministrativa dall'Autorità (TRAS, MIS e COV, A, UC ed MCT), le imposte e l'IVA.

**DEVAL.**

**Tarifs 2005 pour la fourniture d'énergie électrique.**

Aux termes des dispositions visées au «Testo integrato delle disposizioni dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas» en matière de transmission, de distribution, de quantification et de fourniture d'énergie électrique, la société DEVAL rend publics les tarifs de base et les tarifs spéciaux relatifs à la distribution d'énergie électrique, ainsi que les tarifs supplémentaires par rapport à ceux fixés par l'Autorité susdite applicables aux clients relevant du marché non concurrentiel et bénéficiant d'un contrat de fourniture d'énergie électrique à basse tension à usage domestique. Les tarifs susmentionnés ont été approuvés par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz et sont appliqués à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Les tarifs de base et les tarifs spéciaux relatifs à la distribution d'énergie électrique indiqués ci-dessous ne comprennent pas les éléments ci-après : tarifs fixés directement par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz (à savoir TRAS, MIS et COV, A, UC et MCT) ; composante relative à la couverture des coûts d'achat et de distribution de l'énergie électrique destinée au marché non concurrentiel ; impôts et IVA.

Les tarifs pour les clients bénéficiant d'un contrat de fourniture d'énergie électrique à basse tension à usage domestique (UD5) indiqués ci-dessous ne comprennent pas les éléments ci-après : tarifs fixés directement par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz (à savoir TRAS, MIS et COV, A, UC et MCT), impôts et IVA.

**Usi Diversi dall'Abitazione e dalla Illuminazione Pubblica**

Per contratti con durata annuale.

Bassa Tensione (fino a 1kV)

**Opzione Base B1**

**Potenza disponibile inferiore o uguale a 16,5 kW**

		Classi di potenza impegnata				
		fino a 1,5 kW	oltre 1,5 fino a 3 kW	oltre 3 fino a 6 kW	oltre 6 fino a 10 kW	oltre 10 kW
<b>a) Componenti della tariffa base</b>						
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	38,04	32,04	28,20	26,88	26,16
Prezzo dell'energia	cent.€/kWh	0,71	0,71	0,66	0,66	0,66
Riduzione del prezzo dell'energia per consumi:	oltre	kWh 1200	kWh 2400	kWh 4800	kWh 8000	kWh 12000
	cent.€/kWh	-0,60	-0,60	-0,55	-0,55	-0,55

**Opzione Base E2**  
**Potenza disponibile superiore a 16,5 kW**

a) Componenti della tariffa base		Prezzi	
Corrispettivo di potenza impegnata		€/kW anno	22,50
Riduzione del corrispettivo di potenza impegnata per potenze superiori a 30 kW impegnati		€/kW anno	-2,0000 x R <sup>(*)</sup>
Prezzo dell'energia	- fino a 1.200 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,63
	- oltre a 1.200 e fino a 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,31
	- oltre 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,10

(Potenza impegnata -30)

$$(*) R = \frac{\text{Potenza impegnata} - 30}{\text{Potenza impegnata}}$$

**Opzione speciale SB1 - Potenza Variabile BT**  
**Potenza disponibile superiore a 16,5 kW**

a) Componenti della tariffa base		Prezzi	
Corrispettivo di potenza prelevata massima mensile		€/kW mese	4,20
Prezzo dell'energia	- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	1,22
	- oltre a 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,70
	- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,25

Media Tensione (oltre 1 kV e fino a 35 kV)

**Opzione Base M3**  
**Qualsiasi valore di potenza disponibile**

a) Componenti della tariffa base		Prezzi	
Quota fissa		€ anno	436,44
Corrispettivo di potenza impegnata		€/kW anno	33,18
Prezzo dell'energia		cent.€/kWh	0,12

**Opzione speciale SM1 - Potenza Variabile MT**  
**Potenza disponibile superiore a 50 kW e fino a 500 kW**

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza prelevata massima mensile	€/kW mese	6,50
Prezzo dell'energia:		
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	1,24
- oltre 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,96
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,68

**Opzione Speciale SM5**  
**Potenza disponibile superiore a 500 kW**

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza prelevata massima mensile	€/kW mese	2,85
Prezzo dell'energia:		
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,50
- oltre 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,20
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,10

Alta Tensione (oltre 35 kV)

**Opzione base A1**

**Qualsiasi valore di potenza disponibile**

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Quota fissa	€/ anno	20.872,32
Prezzo dell'energia	cent.€/kWh	0,07

Illuminazione Pubblica

**Opzione base B4 e M4**

a) Componenti della tariffa base		B4 Bassa tensione	M4 Media tensione
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	43,20	25,86
Prezzo dell'energia	cent.€/kWh	0,12	0,09



**Usi Diversi dall'Abitazione e dall'Illuminazione Pubblica in Bassa e Media Tensione**

Per contratti con durata massima di 1 mese, prorogabile per un altro mese. Ore di utilizzazione giornaliere assunte pari a 12.

**Opzione speciale SB3 - Straordinaria BT  
Potenza disponibile inferiore o uguale a 100 kW**

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza	€/kW giorno	0,5200

**Opzione speciale SM2 - Straordinaria MT  
Potenza disponibile inferiore o uguale a 300 kW**

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza	€/kW giorno	0,5680

*Trattamento dell'«energia reattiva»*

Per i prelievi di energia reattiva dei Clienti con contratti per utenze in bassa e media tensione di illuminazione pubblica e per utenze in bassa, media e alta tensione per usi diversi è previsto l'addebito dei corrispettivi riportati nella tabella seguente.

Non sono previsti addebiti per i prelievi di energia reattiva registrati nelle «ore vuote» (per «ore vuote» si intende la fascia oraria F4).

Entità del prelievo di energia reattiva	Bassa tensione €/kvarh	Media Tensione €/kvarh	Alta tensione €/kvarh
a) per i prelievi di energia reattiva oltre il 50% e fino al 75% del corrispondente consumo di energia attiva	0,032382	0,015184	0,008676
b) per i prelievi di energia reattiva oltre il 75% del corrispondente consumo di energia attiva	0,042117	0,018954	0,011026

Usi Domestici

Opzione Ulteriore UD5 - Bioraria usi domestici

Potenza impegnata di almeno 6 kW

a) Componenti della tariffa base		Potenza	Energia Ore piene (FB1)	Energia Ore vuote (FB2)
Corrispettivo di potenza	€/kW mese	2,00		
Prezzo dell'energia	cent.€/kWh		6,00	2,50
Corrispettivi a copertura dei costi di acquisto e di dispacciamento dell'energia elettrica: componente CCA differenziata per le fasce orarie FB1 ed FB2, come fissata dall'Autorità, moltiplicata per un coefficiente pari a 1,08.	cent.€/kWh		9,55 <sup>§</sup>	6,08 <sup>§</sup>
<p>§ Valori in vigore nel primo trimestre 2005. Con riferimento a ciascun ciclo di fatturazione e a ciascun cliente, nel caso in cui la quota di consumo effettuato nella fascia oraria a minor prezzo sia inferiore al 50%, in luogo della componente a copertura dei costi di acquisto e di dispacciamento prevista dall'opzione, si applica la componente CAD della tariffa D3</p> <p><b>Ore piene (FB1):</b> quelle comprese tra le 7,00 e le 21,30 dei giorni dal lunedì al venerdì, escluse le festività infrasettimanali, come indicato nel Testo integrato.</p> <p><b>Ore vuote (FB2):</b> quelle comprese tra le 21,30 e le 7,00 dei giorni dal lunedì al venerdì, tutte le ore del sabato, della domenica e delle festività infrasettimanali, come indicato nel Testo integrato.</p>				

**Definizioni**

Si applicano le definizioni del Testo integrato.

Per ulteriori informazioni e chiarimenti è possibile contattare il nostro sportello telefonico al numero verde 800 019090 che risponde dal Lunedì al Venerdì con orario continuato dalle ore 8,30 alle 16,30.

N. 28 A pagamento.

**S.I.C.E.A. SPA – Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti – Sede Legale Corso Re Umberto 48 – 10128 TORINO – Capitale Sociale 15.150.000,00. interamente versato – Codice Fiscale e Partita IVA 00506800010 – Registro delle Imprese TORINO 00506800010.**

**Tariffe dell'acquedotto di VALTOURNENCHE.**

*Oggetto:* Tariffe dell'acquedotto di VALTOURNENCHE.

La S.I.C.E.A. S.p.A., concessionaria della gestione del Civico Acquedotto di VALTOURNENCHE, rettifica le tariffe pubblicate sul Bollettino Ufficiale n. 33 del 17.08.2004 e pubblica a propria cura e spese sul B.U.R. della Regione Valle d'Aosta, i seguenti prezzi massimi per l'acquedotto di

Pour tout éclaircissement ou renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler le numéro vert 800 019 090 du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h30.

N° 28 Payant.

**SICEA SpA – «Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti» – Siège social : C.so Re Umberto, 48 – 10128 TURIN – Capital social de 15 150 000,00 entièrement versé – Code fiscal et numéro d'immatriculation IVA : 00506800010 – Registre des entreprises de Turin n° 00506800010.**

**Tarifs du réseau communal d'adduction d'eau de VALTOURNENCHE.**

*Objet :* Tarifs du réseau communal d'adduction d'eau de VALTOURNENCHE.

SICEA SpA, concessionnaire de la gestion du réseau communal d'adduction d'eau de VALTOURNENCHE, rectifie les tarifs publiés au Bulletin officiel de la Région n° 33 du 17 août 2004 et fait publier audit Bulletin, à ses frais, les tarifs maxima indiqués ci-après pour la distribution d'eau

VALTOURNENCHE con decorrenza fissata al 1° luglio 2003, salvo conguaglio in esito all'applicazione dei successivi provvedimenti in materia:

FASCE DI CONSUMI ORDINARI

- Utenze domestiche. Consumi quadrimestrali per appartamento:

Consumi essenziali da mc. 0 a mc. 35  
Euro/mc 0,106283  
(tariffa agevolata)

Consumo di base da mc. 36 a mc. 40 Euro/mc 0,288781

Consumo 1° supero da mc. 41 a mc. 60  
Euro/mc 0,399959

Consumo 2° supero oltre mc. 60  
Euro/mc 0,597142

- Utenze non domestiche. Consumi quadrimestrali per utenza:

Consumo di base da mc. 0 a mc. 40 Euro/mc 0,288781

Consumo 1° supero da mc. 41 a mc. 60  
Euro/mc 0,399959

Consumo 2° supero oltre mc. 60 Euro/mc. 0,597142

- Utenze promiscue. Consumi quadrimestrali per utenza:

Promiscuo: stesse tariffe: quantitativi somma del domestico più non domestico.

FASCE DI CONSUMI UTENZE RURALI

- Utenze domestiche. Consumi quadrimestrali per appartamento:

Consumi essenziali da mc. 0 a mc. 35  
Euro/mc 0,106283  
(tariffa agevolata)

Consumo di base da mc. 36 a mc. 40 Euro/mc 0,221656

Consumo 1° supero oltre mc. 40  
Euro/mc 0,356606

- Utenze non domestiche. Consumi quadrimestrali per utenza:

Consumo di base da mc. 0 a mc. 40 Euro/mc 0,221656

Consumo 1° supero oltre mc. 40  
Euro/mc. 0,356606

par le réseau de VALTOURNENCHE, valables à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2003, sans préjudice du solde éventuellement dû en vertu des dispositions ultérieures en la matière :

CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGES ORDINAIRES

- Usages domestiques. Consommation par quadrimestre et par appartement :

Tarif réduit de 0 m<sup>3</sup> à 35 m<sup>3</sup> 0,106283 /m<sup>3</sup>  
(consommation minimale)

Tarif de base de 36 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup> 0,288781 /m<sup>3</sup>

Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche) de 41 m<sup>3</sup> à 60 m<sup>3</sup> 0,399959 /m<sup>3</sup>

Tarif majoré (2<sup>e</sup> tranche) au-delà de 60 m<sup>3</sup> 0,597142 /m<sup>3</sup>

- Usages non domestiques. Consommation par quadrimestre et par usager :

Tarif de base de 0 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup> 0,288781 /m<sup>3</sup>

Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche) de 41 m<sup>3</sup> à 60 m<sup>3</sup> 0,399959 /m<sup>3</sup>

Tarif majoré (2<sup>e</sup> tranche) plus de 60 m<sup>3</sup> 0,597142 /m<sup>3</sup>

- Usages mixtes. Consommation par quadrimestre et par usager :

Il est fait application des tarifs susmentionnés ; la consommation est calculée sur la base de la somme des quantités d'eau utilisée pour les usages domestiques et pour les usages non domestiques.

CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGES RURAUX

- Usages domestiques. Consommation par quadrimestre et par appartement :

Tarif réduit (consommation minimale) de 0 m<sup>3</sup> à 35 m<sup>3</sup> 0,106283 /m<sup>3</sup>

Tarif de base de 36 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup> 0,221656 /m<sup>3</sup>

Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche) au-delà de 40 m<sup>3</sup> 0,356606 /m<sup>3</sup>

- Usages non domestiques. Consommation par quadrimestre et par usager :

Tarif de base de 0 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup> 0,221656 /m<sup>3</sup>

Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche) au-delà de 40 m<sup>3</sup> 0,356606 /m<sup>3</sup>

- Utenze promiscue. Consumi quadrimestrali per utenza:

Promiscuo: stesse tariffe; quantitativi somma del domestico più non domestico.

- Utenze allevamento animali. Consumi quadrimestrali per utenza

Consumo libero Euro/mc. 0,144741

FASCE DI CONSUMI USI PUBBLICI E INNEVAMENTO

- Utenze non domestiche. Consumi quadrimestrali per utenza:

Consumo libero Euro/mc 0,288781

Il minimo consumo impegnato per ogni appartamento o per ogni famiglia è stabilito in mc 0 quadrimestrali.

La tariffa agevolata si applica per le necessità domestiche fondamentali dei residenti per i quantitativi indicati in tabella; agli altri utenti non spetta la tariffa agevolata e si applica la tariffa base fin dai primi metri cubi per i quantitativi del consumo base indicato in tabella. Per i contatori che servono più appartamenti i quantitativi tabellari saranno moltiplicati per il numero di appartamenti.

Per le utenze non domestiche il quantitativo da fatturare a tariffa base sarà pari al quantitativo contrattualmente impegnato di 40 mc/quadrimestre.

Per gli alberghi non potrà eccedere i 10 mc/quadrimestre per posto letto.

Alle comunità che non esercitano attività commerciale o, comunque, non aventi fini di lucro viene estesa la tariffa agevolata considerando un appartamento ogni 4 posti letto.

Torino, 23 dicembre 2004.

S.I.C.E.A. S.p.A.  
L'Amministratore Delegato  
SERRA

N. 29 A pagamento.

- Usages mixtes. Consommation par quadrimestre et par usager :

Il est fait application des tarifs susmentionnés ; la consommation est calculée sur la base de la somme des quantités d'eau utilisée pour les usages domestiques et pour les usages non domestiques.

- Élevages. Consommation par quadrimestre et par usager :

Sans limites de consommation 0,144741 /m<sup>3</sup>

CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGES PUBLICS ET À L'ENNEIGEMENT

- Usages non domestiques. Consommation par quadrimestre et par usager :

Sans limites de consommation 0,288781 /m<sup>3</sup>

La consommation minimale par appartement ou par famille est fixée à 0 m<sup>3</sup> par quadrimestre.

Le tarif réduit est applicable aux personnes résidant dans la commune pour les usages domestiques fondamentaux et selon les quantités visées aux tableaux ci-dessus. Les autres usagers ne bénéficient pas du tarif réduit et il leur est fait application du tarif de base, dès les premiers mètres cubes d'eau consommée, en fonction des quantités visées auxdits tableaux. Si les compteurs desservent plusieurs appartements, les quantités visées aux tableaux susdits sont multipliées par le nombre de ces derniers.

Pour ce qui est des usages non domestiques, le tarif de base est appliqué au titre de la consommation prévue par le contrat, à savoir 40 m<sup>3</sup> par quadrimestre.

Les hôtels ne doivent pas dépasser une consommation de 10 m<sup>3</sup> par quadrimestre et par lit.

Le tarif réduit est également appliqué aux communautés n'exerçant aucune activité commerciale ou n'ayant aucun but lucratif, à raison d'un appartement tous les 4 lits.

Fait à Turin, le 23 décembre 2004.

SICEA SpA  
L'administrateur délégué,  
Lorenzo SERRA

N° 29 Payant.